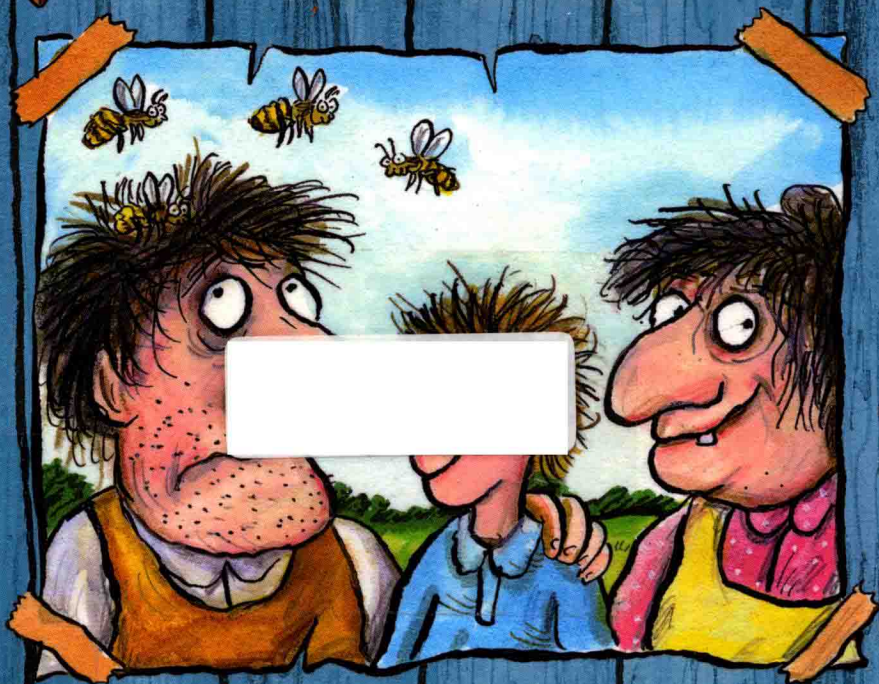


咕噜一家麻烦连连的大篷车之旅。

咕噜一家 麻烦来袭。



[英] 菲利普·阿德 / 著

[德] 阿克塞尔·舍夫勒 / 绘 钟君 / 译



咕噜一家 麻烦来袭



[英] 菲利普·阿德 / 著

[德] 阿克塞尔·舍夫勒 / 绘 钟 君 / 译

咕噜一家：麻烦来袭

Gulu Yi Jia Mafan Lai Xi

出品人：柳 漾

编辑总监：周 英

项目主管：陈诗艺

责任编辑：陈诗艺 窦兆娜

美术编辑：李 坤 潘丽芬

责任技编：李春林

The Grunts in Trouble

Text Copyright © 2012 by Philip Ardagh

Illustrations Copyright © 2012 by Axel Scheffler

Simplified Chinese edition copyright © 2016 by Guangxi Normal University Press Group Co., Ltd.

This edition arranged with Nosy Crow Ltd. through CA-LINK International LLC
(www.ca-link.com).

All rights reserved.

著作权合同登记号桂图登字：20-2014-302 号

图书在版编目（CIP）数据

咕噜一家：麻烦来袭 / （英）菲利普·阿德著；（德）阿克塞尔·舍夫勒绘；钟君译. —桂林：广西师范大学出版社，2016.11

（魔法象·故事森林）

书名原文：The Grunts in Trouble

ISBN 978-7-5495-8656-1

I. ①咕… II. ①菲…②阿…③钟… III. ①儿童故事—图画故事—英国—现代 IV. ①I561.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2016）第 189693 号

广西师范大学出版社出版发行

（广西桂林市中华路 22 号 邮政编码：541001）
网址：<http://www.bbtpress.com>

出版人：张艺兵

全国新华书店经销

北京盛通印刷股份有限公司印刷

（北京经济技术开发区经海三路 18 号 邮政编码：100176）

开本：880 mm × 1 240 mm 1/32

印张：6.75 字数：98 千字

2016 年 11 月第 1 版 2016 年 11 月第 1 次印刷

定价：29.80 元

如发现印装质量问题，影响阅读，请与印刷厂联系调换。



总序

童话与这个世界的奥秘

蔡朝阳 / 独立教师、儿童阅读推广人

我成长的年代，其实没什么机会读到经典童话。那个年代父母用尽辛劳，仅能让孩子填饱肚子，有几本读物已是奢侈，哪有机会再去辨别是不是世界经典。现在回想我当时所读的书籍，童话寥寥无几，初中时能读到《大侦探养麦皮》，已经内心窃喜。但不管何时，即便读到经典作品的机会并不多，童话却始终存在。因为只要童心未泯，童话便不会消失。就像《彼得·潘》中的永无岛，虽然意为“永远不存在的岛屿”，但悖谬在于，其实这个岛屿永远存在——存在于孩子们的心灵深处。而正是通过这种悖谬，童话的意义得以凸显。

我一直很喜欢《彼得·潘》，这本书里多有任性，唯独没有教化。我亦喜欢“永无岛”这个译名，将之视为神来之笔。正如“乌托邦”一词，知其乌有，守其信望。

童话就是必要的乌托邦，只要有这个乌托邦存在，我们对这个世界，就多了许多盼望、许多信心。

然而说来惭愧，我真正接触到经典童话，并深深为之感动，已经是 30 岁之后。但我并不觉得为时已晚，对于一个日渐迈向中年的读者而言，30 岁后读童话，或许具有更特殊的价值。这价值在于：社会风尚多数趋于功利，人越长大，沾染的世俗之气就越多，而童话会还给我们明净的世界，为我们的灵魂提供栖息的港湾，让我们在忙碌或者琐碎中停下来，重新审视自己的心灵。永无岛的存在，就如同庸常现实生活的借镜，让我们借此从烦琐中抬起眼睛，去眺望远方，从而尽可能提升自我。因此，从价值层面而言，童话本身便含有超越的力量。

在我看来，这个世界并非一定是意义明晰的，有时甚至连是非的界限也未必判然可辨，真实与虚构，应然与实然，往往杂糅在一起。而童话为我们提供进入这个混沌世界的通道，童话未必教人明晰，但可以提供一种参照。尤其对孩子们来说，童话不是规范的生活指导，亦非关于成长的纲领性文件，而只是一个充满诠释可能的故事。对于孩子们来说，最丰富的可能性，往往蕴含

着最深沉的驱动力。

如果成年人抱有这样一种信念——希望孩子们都成为一个个有用的、有现实功利价值的人，那么童话并不能担当这一重任。恰恰相反，童话往往是无用的，是使你无所事事无所作为的那个东西。童话常常被认为是小孩子的玩意儿，成人喜欢用“过家家”等去描述这些行为或者故事，但是童话的价值就在这里，幼稚里蕴含着深刻，这是另一种对生命的理解，也是对世界意义的寻求。

对生命与世界的理解，童话在多重价值维度上进行了阐释。童话的意义不仅仅在于其丰富的象征性。因为童话对孩子来说，不是虚构，而是事实本身。所谓虚构，一般是一些不存在的事情，或者现实世界中不太容易发生的事情。但对孩子而言，童话就是他们的真实世界。童话故事帮助他们建构起对现实世界的想象，从而让他们理解这个世界的运转方式，并通过想象和理解，参与到现实世界中。

当然，童话里也有价值观，但从不说教。善与恶、勇敢与怯懦、智慧与愚昧……随着故事的展开，如万花筒展现在读者面前。为什么女巫一定得死？因为在童话

里，正是人性中善良的一面，一次次战胜了邪恶。而这些便参与建构了孩子的价值系统。

通过阅读童话，孩子的身心得以成长，但更重要的是心灵的成长。而且所谓成长，无非就是心灵的成长。这也就是童话为什么具有力量的奥秘。在我们即将读到的魔法象故事森林·永无岛“咕噜一家”系列童话里，冒险、游历是一个引人入胜的主题。咕噜一家的生活，始终处于游历中。他们住在大篷车里，每天都有新鲜的，甚至是匪夷所思的历险。颠三倒四的生活，稀奇古怪，洋相百出，他们不停地遇到新状况，而又不断解决。在这样一个历程中，小阳逐渐成长。这个故事常让我想起罗尔德·达尔——严肃的成年人总是问，充满戏谑与恶作剧的罗尔德·达尔，究竟在闹什么玩意儿？但这就是心灵的旅程，在这一奇妙的旅程中，孩子们逐渐走向自信，获得勇气。所以冒险故事永远不会过时。

童话是另一个彼岸世界。这个彼岸世界，不是为了衬托我们现实世界的无奈而存在，而是有了这个彼岸世界，我们才会更有希望。并且这个世界，是由孩子做主的，这是他们心灵自由的必经之路。孩子经由阅读童话，

从习以为常的世界中发现新奇，从而赋予世界崭新的意义。童话的旅程，便是从出走到归来的旅程。既然最终我们还要归来，那么精神漫游的意义何在？奥秘在于，虽然我们还是原来的自己，但已经在此基础上，实现了自我超越。

这个世界的奥秘，始终沉浸在幽暗中，任人猜想。童话是照亮幽暗的一盏灯火。关于信念、关于价值、关于成长……都因为有了童话的烛照，得以逐一敞亮。从这个意义上说，童话作者便是不折不扣的燃灯者。

而我作为一个 30 岁后才了解童话奥秘的中年人，一旦了解了这一奥秘，便铭记于心，不再淡忘。从个人的角度，我认为，世界上所有的童话都在讲述同一个母题，即“奇迹”。童话里，奇迹一直在发生；而在我们的现实生活中，奇迹也从未绝迹。这个奥秘，也许可以这样表述：那些始终相信奇迹必然发生的人，奇迹必然会发生在他们身上。这是《夏洛的网》与《海鸥乔纳森》潜藏的奥秘，也是那只叫温斯顿·丘吉尔的小猫告诉我的奥秘。

角色介绍



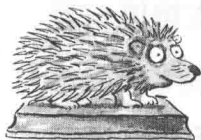
咕噜先生

“咕噜一家”系列的主人公之一，自以为很聪明，喜欢和咕噜太太玩语言文字游戏。



得得和嗒嗒

拉动咕噜家的大篷车前进的两头驴子。



尖刺儿

咕噜太太的刺猬玩偶，足以以假乱真。



咕噜太太

咕噜先生的妻子，有一口黄绿色、东倒西歪的牙齿，经常拖着一双大大的兔子拖鞋。



小阳

长相古怪、左右耳朵不对称、头发高高竖起，穿着一条蓝裙子，是咕噜先生从晾衣绳上扯下来带回家的儿子。



咪咪

大个庄园的打杂“小弟”，实际是个女孩，是小阳的好朋友。



叽叽和喳喳

大个勋爵的两只蜂鸟，喜欢咪咪身上的香味，所以时常盘旋在咪咪头顶。

姜饼儿

咕噜太大的最爱，里面填充了木屑的家猫门挡，外形是一只大大的姜黄色猫咪。



巴尼·布朗

曾经是一名职业拳手，现在是逮捕大个勋爵的警察。



大个勋爵

鸟类爱好者，大个庄国的法定拥有者。后因非法举行烟花表演、涉嫌盗窃等罪行入狱。



大个夫人

自称“拉拉”，是大个勋爵的妻子，有一只名叫宝贝的小猪。



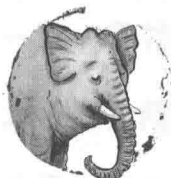
蒙蒂

大个勋爵的鹦鹉，脾气暴躁，是大个勋爵的好朋友。



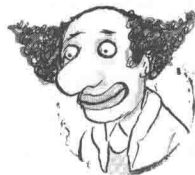
拉里·思默斯

曾经拥有一个思默斯马戏团，但因买了大个家族生产的不合格的栏杆，导致马戏团的动物遇难，从而觉得“大个不是好人”。



芬格

咕噜家从嘴唇先生那里买来的大象，后来代替嘒嘒和塔塔为咕噜家拉大篷车。



嘴唇先生

思默斯马戏团的成员，长着两片大大的嘴唇，负责把大象芬格交给买主。

目录



第一章	认识咕噜一家	1
第二章	扔东西	17
第三章	大个庄园	33
第四章	蜜蜂嗡嗡嗡	46
第五章	发起攻击!	58
第六章	坠落	76
第七章	大口径短枪!	92
第八章	沿着路线前进!	110
第九章	一次只爬一横档	125
第十章	兜啊, 兜啊, 兜圈圈!	140
第十一章	芬格	150
第十二章	轰隆! 轰隆!	163
第十三章	警察来执法	179
第十四章	一切都变了	193



第一章



认识

咕噜一家



咕噜先生一觉醒来，发现自己的头到了床尾，脚却在床头。他没意识到自己昨晚睡反了方向，还以为晚上有人将房间掉了头。是谁干的呢？他认为当然是他的妻子咕噜太太。

咕噜先生气得直冒烟，把他多毛的、胖乎乎的手伸到床边，摸到了一个毛茸茸、硬邦邦的东西，然后紧紧握住。那东西便是姜饼儿的尾巴。姜饼儿可不是饼干，也不是猫咪，虽然它的外形是一只大大的姜黄色猫咪。事实上，它是一个里面填充了木屑的家猫门挡，很重（当然啦，门挡都很重）。咕噜太太特别喜欢这只用旧布料做成的家猫。每次见它布料裂开，里



面的木屑快要漏完时，她就会让咕噜先生给它填上新的木屑。（要是咕噜先生不听她的，她就把他最爱的那顶帽子藏到冰箱后面，直到他乖乖照她说的做为止。）

咕噜先生艰难地爬下床，迈着重重的脚步走到窗边，可一不小心却把姜饼儿的尾巴扫到咕噜太太鼻子上了。这时咕噜太太正在打呼噜，她的呼噜声就像一个随时有可能坏掉的旧水壶在烧水。她嘴巴半开半闭，露出一口黄绿色的、东倒西歪的牙齿。“干——干啥啊？”经咕噜先生这么一折腾，她被吓得一下子坐起来，说话也结结巴巴的，“你在搞什么名堂啊，先生？”

“给你上一课啊，老婆！”咕噜先生嘟哝道。他打开窗子，直接把姜饼儿扔了出去。

咕噜太太目睹姜饼儿被扔出去，既困惑又懊恼。“课？啥课？”她没好气地问。（上学时咕噜太太就很讨厌上课，但化学课例外，因为她喜欢爆炸，在化学课上她可以制造爆炸。另外，她真不想早上一起床



就要听咕噜先生给她上课。)她把两条腿耷拉在床边，脚塞进一双被虫蛀了的、旧旧的兔子拖鞋里。

“我忘记是啥课了！”咕噜先生实话实说。他真的记不起来了。然后，他又说：“我想吃早餐。”

(我本人并不经常吃早餐，但有人说早餐是一天中最重要的一餐。不过我可以打包票，这样说的人肯定从来没吃过咕噜家的早餐。)

咕噜太太轻蔑地哼了一声，说：“想吃就自己煮吧。”

“可是今天轮到你煮了！”咕噜先生还在坚持，“昨天早上我已经煮了双人份的美味獾肉粥。”(咕噜一家经常把在马路上找到的压扁的东西拿来做饭。压扁的松鼠是他们的最爱。不过，对咕噜一家来说，哪怕吃的是旧轮胎，只要加上足够的盐和胡椒粉，味道也不会太糟糕。)

“那是炖獾肉，根本就不是粥，”咕噜太太嘟哝道，“而且你煮的是午餐，不是早餐，所以今天还是轮到你煮。”

“哼！”咕噜先生很不情愿地嘟哝了一声。咕噜太太说得对。他还记得她前天早上用混合了鸟肉、种

子和木屑的麦片煮了早餐，味道还不错，甚至可以说非常好。他看着她穿着那双破旧的兔子拖鞋，迈着重重的脚步走开。她看起来很漂亮，至少在咕噜先生看来是这样。

“你要去哪儿？”咕噜先生问道。



“我有只猫要捡。”咕噜太太回答。可她一走出房门，就被楼梯平台上什么东西绊倒，从楼梯上摔了下去。

绊倒她的是小阳。小阳并不是咕噜夫妇的亲生孩子。咕噜夫妇没有孩子，但咕噜太太一直都想要一个孩子。难得有一次咕噜先生心情好，对她关爱有加，给她带回了一个小孩。嗯……准确地说，是带回了一个偷来的小孩。（你要明白，事情的进展并不像咕噜先生计划的那样。噢，不，咕噜先生根本没有计划，事情就这样自然而然地发生了。）

“啊！”

弹起来。

蹦！

砰！

(又一声)

“啊！”

滚下去。

(更大声)

“啊！”